

Hoy...  
 que todo se quiere  
 conseguir con "presiones"  
 cobra fuerza  
 más que nunca  
 El mensaje que,  
 Jesucristo nos dejó  
 hace veinte siglos...  
 ... "Que os améis  
 los unos a los otros  
 como yo os he amado".  
 ... porque,  
 sólo con amor  
 se hará posible  
 la ascensión...  
 en esa búsqueda constante  
 de libertad... y  
 reivindicaciones...!

ina clotilde

1941

—

1966



**25**

**AÑOS**

**DE**

**LABOR**



# tierra y dos mares

PUBLICACION  
BIMESTRAL

**AÑO 5 PANAMA 1966**

●  
Directora:

*Ana Clotilde Barraza*

●  
Publicidad

y

Relaciones Públicas:

*Marcela Barraza*

*Julieta Isabel Barraza*

●  
Oficina:

Calle 44 No. 4-116

Tels.: 5-4364 — 5-5755

Apartado Postal 4927

Panamá 5, R. de P.

●  
Suscripción: 6 números

En la República B/1.25

América y España:

correo marítimo B/1.25

Correo aéreo B/2.50

copia suelta B/0.15

Número Anterior: B/0.35

●  
Se distribuye gratis:

Aviones y Barcos

Bibliotecas en Panamá

y en el exterior

Embajadas extranjeras

acreditadas ante nuestro Gobierno

●  
Distribución en toda la

República y el Exterior

●  
La reproducción total o parcial de los artículos está autorizada siempre y cuando se mencione TIERRA Y DOS MARES y se agradecerá el envío de un ejemplar en donde se haya hecho la reproducción.

IMPRESO EN LOS TALLERES DE  
IMPRESORA PANAMA, S. A.

No. 29

## Contenido

### EDITORIAL

#### MAXIMAS Y PENSAMIENTOS FAMOSOS

La Universidad Santa María la Antigua

Un Reportaje de Eulogia de Arias

#### DE NUESTRO FOLKLORE

#### ALGO SOBRE LAS MANIFESTACIONES ARTISTICAS DEL FOLKLORE PANAMEÑO

*Dora P. de Zárate*

#### MEDICINA ENTRE LOS INDIOS CUNAS DE PANAMA

#### XI—CUIDADOS DURANTE LA GESTACION

*Dr. José M. Reverte*

#### VALORES FEMENINOS PANAMEÑOS

María Olímpia de Obaldía

*Juana Oller de Mulford*

#### ¡ECCE HOMO!

*Magdalena H. de Pezet*

#### PORTOBELO POR TIERRA

*Carlos A. Diego O.*

#### Sólo para Gourmets

*Dra. Zdenka E. Fischmann*

#### LIBROS

Desenvolvimiento de las Ideas

Pedagógicas en Panamá 1903-1926

*Dr. Alfredo Cantón*

#### TEMAS PARA LA MUJER

Educación para el Hogar

*Amparo de Pazmiño*

#### SECCION DE CHIRIQUI

Fotos de la XI Feria Agropecuaria, Comercial e Industrial de San José de David.

#### ENSAYO DE MONOGRAFIA DE LA PROVINCIA DE CHIRIQUI — V PARTE

*Ernesto Castillero R.*

Maestra Ejemplar: Sara Victoria Campbell

*Beatriz Miranda de Cabal*

#### BUEN HUMOR

# Máximas y Pensamientos Famosos

Vivimos con una fe casi apagada. En lugar de ser ella una antorcha, la hemos convertido en un tizón que ahuma. Y no es extraño, entonces que se nublen los más bellos horizontes.

LUIS J. ACTIS

\* \* \*

Sin la fe religiosa, el hombre no logra ni la resignación, ni el valor, ni la dicha, y ni aún la esperanza el día de las decepciones crueles de la vida.

LAMARTINE

\* \* \*

Si alguno de vosotros está triste, haga oración.

APOSTOL SANTIAGO

\* \* \*

Como el anochecer entre los árboles silenciosos, mi pena, callándose, callándose, se va haciendo paz en mi corazón.

TAGORE

\* \* \*

El que ha plantado un árbol antes de su muerte, no ha vivido inútilmente.

PROVERBIO

\* \* \*

Si nos resignamos ante los sufrimientos, ante las pruebas de la vida y nos mantenemos erguidos en medio de ellas, es porque esperamos. ¿Y qué es lo que esperamos? Ver a Dios, como él se ve a sí mismo.

JACQUES MARITAIN

\* \* \*

Nacer no es sino comenzar a morir.

GAUTIER

\* \* \*

La desgracia descubre al alma luces que la prosperidad no llega a percibir.

LACORDAIRE

# La Universidad Santa María la Antigua Cumple sus Destinos Históricos



La periodista Eulogia de Arias conversa con el R.P. Benjamín Ayechu, Rector, el R.P. Carlos Ariz, Vice Rector y el Lic. Gaspar Estribí, Secretario.



Un reportaje  
de

EULOGIA R. DE ARIAS

## INICIACION HISTORICA

En el rancho del Cacique Cémaco, hace cuatro siglos y medio, se fundó la primera Iglesia Católica del Continente Americano.

Los hechos comienzan, cuando la expedición conducida por Martín Fernández de Enciso, al corazón de Castilla del Oro, y bajo el mando de Vasco Núñez de Balboa, estuvo en peligro de fracasar, por causa de los indios guerreros del Istmo, que se oponían valientemente al invasor.

Para triunfar los hispanos se encomendaron a su Santa Patrona que se venera en Sevilla, NUESTRA SEÑORA DE LA

ANTIGUA, prometiendo, si obtenían victoria sobre los nativos, imponerles su culto de amor y veneración.

Sucedió el milagro y toda la región conquistada se bautizó con el nombre de Santa María la Antigua del Darién. Pasaron los siglos y la pátina del tiempo, no logró borrar por completo el signo sagrado de la Santa Cruz, y bajo sus auspicios vuelve a renacer, como una milagrosa floración, la primera Universidad Católica del Istmo, Santa María la Antigua.

Su inauguración, como Centro Superior Docente, en las naves de la Catedral Metropolitana y sobre el retablo de la Virgen de Murillo, la tarde del 27 de mayo de 1965, significa la afirmación de la nacionalidad sobre vínculos espirituales, que irán reforzando día a día los jóvenes estudiosos de nuestra tierra, ansiosos de su capacitación profesional y de las rectilíneas normas de moral cristiana.

## REVERENDO PADRE BENJAMIN AYECHU, SU PRIMER RECTOR

Un probado apóstol de la educación nacional, panameño por adopción y egresado

de la Universidad de Panamá, habría de ser el primer Rector de esta Altísima Casa de Estudios.

Nos estamos refiriendo al Padre Benjamín Ayechu, español de nacimiento, Elicoaz Navarra, donde vio la luz del día por primera vez, el 31 de marzo de 1923. Allí realizó sus estudios primarios, pasando luego a realizar sus estudios secundarios con los Padres Agustinos Recoletos.

Sus Estudios Eclesiásticos los hizo en el Seminario de la Orden de España, y en Bogotá, Colombia, ordenándose de Sacerdote en 1946. Educador de vocación, adquirió también título de Instructor en la Escuela Normal de Cali, ejerciendo su apostolado desde 1946 hasta 1954, que fue trasladado, en cumplimiento de su noble misión a los colegios del Istmo.

Aquí fundó el Colegio San Agustín, en el cual sirvió primero como Profesor y luego ocupó su Rectoría, la cual sirvió con eficiencia y dedicación encomiable hasta su elevación a la jerarquía de Primer Rector de la Universidad de Santa María la Antigua.

Distribuidor Exclusivo  
de los famosos  
ARTEFACTOS ELECTRICOS

**PEMCO, S.A.**  
AVE. NACIONAL TEL.: 5-4612 — 5-4619



Westinghouse

Al tomar posesión de su cargo, ya juramentado por el Canciller de la Universidad recién fundada, Arzobispo de Panamá, Monseñor Tomás Clavel Méndez, el Reverendo Padre Ayechu, dijo con gran emoción: "Yo soy un egresado de la Universidad de Panamá y a ella le debo mucho de lo que he podido realizar. Por eso me siento orgulloso de poder corresponder con mis deberes al mejoramiento de la educación panameña".

En realidad, el Reverendo Ayechu, es un infatigable estudiante y mientras trabajaba duro con sus faenas eclesiásticas y educativas, pudo obtener el Título de Licenciado en Filosofía, Letras y Educación y más tarde la Licenciatura de Filosofía e Historia.

Además de sus inquietudes filosóficas en bien del claustro universitario, también ha participado activamente en los quehaceres del personal educando y docente, lo mismo que en las actividades de los Padres de Familia.

Fue fundador de la Federación de Colegios Católicos, en cuyo seno, se gestó la idea de la Universidad Católica, mística llevada a la realidad después de grandes esfuerzos y verdadero espíritu de sacrificio.

Además es Miembro Activo del Comité de Alfabetización, del Servicio Nacional de Voluntarios, Asesor del Comité Nacional de la Empresa Privada, CoNEP, fundador también y Presidente en períodos pasados de la Federación de Centros Educativos Particulares.

Sería prolijo enumerar las mil y una actividades a que atiende el Padre Ayechu, como llanamente le llamamos con admiración y respeto, pero queremos agregar que ha asistido como Delegado a varias Conferencias Internacionales de Educación, tal como la celebrada en Chile, patrocinada por la UNESCO, y recientemente la de Chicago sobre Cooperación Católica, entre los Estados Unidos y la América Latina.

Al conversar con tan Ilustrísimo Rector, pudimos captar su anhelo porque la naciente Universidad, cumpla su cita con las nuevas generaciones, formándolas con sólida capacitación profesional, sobre la piedra angular de los valores espirituales.

Es alentador contar con varones de esa integridad cultural, garantía y salvaguarda de los más altos intereses de la Patria.

(siga a la página 26)



Su Excelencia, Mons. Tomás A. Clavel, Arzobispo de Panamá, pronunciando su discurso en el primer día de clases en la Universidad Santa María la Antigua.  
Fecha: 28 de mayo de 1965.



Alumnos becados en la Universidad Santa María la Antigua.



**TROPICAL RADIO TELEGRAPH CO.**  
**SERVICIO INTERNACIONAL**  
**RADIOTELEFONICO - RADIOTELEGRAFICO Y TELEX**

Panamá  
3-7474 — 3-7325

Tocumén  
2-2468

Cristóbal  
3-1601

Zona Libre  
7-3300

Cólon  
7-0046

escribe:

Dora P. de Zárate

# Algo sobre las Manifestaciones Artísticas del Folklore Panameño

## I PARTE

Hoy más que nunca se hace necesario divulgar la verdad sobre algunas de nuestras manifestaciones folklóricas. Sobre todo aquellas más llamativas, las cuales por lo agradables, por lo fáciles que son de demostrarlas y por lo que penetran en el alma de quienes las contemplan, pueden presentar el peligro de que si no se les da, al menos, el sabor tradicional que ellas tienen, quien las ponga en evidencia creará una idea falsa de una verdad cultural que vive latente en el grupo que las practica.

El Folklore como hemos dicho, muchas veces, es la cultura de aquella parte del pueblo que no tiene erudición. De aquella parte del pueblo que se ha hecho su propia cultura y sobre la cual ha vivido cumpliendo su vida y resolviendo sus necesidades. Los eruditos, de seguro, al mirar el panorama encontrarán muchas cosas equivocadas, pero equivocadas o no, ellas le han servido a ese grupo de personas a través de las edades para subsistir y les ha proporcionado un carácter, una conducta, una manera, que las diferencias de la gente erudita a pesar de estar en contacto continuo con las manifestaciones más avanzadas de la civilización. Tiene este grupo de la cultura folk manifestaciones en todos los niveles que el hombre utiliza: religión, medicina, cien-

cias, literatura, lenguaje, música, canto, baile, teatro, etc. etc.

Tan interesantes han sido estas manifestaciones, tan vivas, tan llenas de colorido y vigor, que han alimentado la creación de las grandes obras del sector que llamamos culto. Cervantes, Shakespeare, Goethe, Beethoven y cuántos más han bebido en esas fuentes que han hecho grandes las obras que los han inmortalizado; pero no es cualquiera el que puede hacer lo que ellos hicieron. Hay quienes usan el elemento folklórico no para engrandecer y darle sabor a su obra sino para destruir la cepa valiosa que es necesario conservar y es este peligro el que estamos contemplando hoy, cuando usan manifestaciones de nuestro folklore en cuadros teatrales desluciendo su calidad y alterando el sabor sin advertir al público que ignora lo que se le está dando a tal o cual elemento folklórico; cuando se crea la confusión al anunciar como manifestación tradicional del pueblo un cuadro que precisamente el pueblo no ha visto nunca sino en la escena que se le expone. El nombre de folklórico debe dársele sólo a aquello que proviene de esos grupos que lo poseen tradicionalmente, que lo aprendieron inconscientemente, empíricamente, por la fuerza del medio y del destino y no por la dirección institucionalizada, oficial; que son, casualmente, los creadores de las formas que nacieron al impulso del acuer-

do entre las exigencias de su espíritu y la calidad de la condición. Fuera de esto, lo que se haga, será lo que se quiera, menos folklore; llámesele proyección artística o no artística; baile culto; arreglo, etc., pero no folklore. ¿Qué nombre se le daría, pues, a la creación que proviene del grupo que hemos caracterizado como folk y que es el que ha dado vida a esos elementos para que los "creadores" de última instancia trabajen? . . . Separemos y clasifiquemos nuestro ejercicio como está clasificado ya, todo, en el mundo culto y erudito, el cual ha designado nombres para cada cosa y no nos confundamos.

Es por esta razón, antes de que nos acabemos de perder y en vista de las presentaciones que se hacen hoy por todos lados con el calificativo de folklóricas que vamos a exponer lo que nuestras investigaciones de 30 años en el grupo folk de Panamá, nos ha permitido observar en lo que a danza y baile se refiere.

De todos es sabido que los bailes y las danzas han llenado las preferencias de las multitudes desde los comienzos de la historia de la cultura humana. En el campo de lo folklórico nosotros poseemos unas y otras. Las danzas, podríamos decir, tienen más sabor de espectáculo teatral. Su ejecución se realiza en conjunto y pareciera obedecer incondicionalmente a un libreto determinado. Los movimientos son específicos para cada cuadro y perfectamente organizados. Cada danzante pareciera preocuparse más del cumplimiento exacto del libreto que del desarrollo de su gracia en la ejecución de sus movimientos, aunque no pocas veces hacen gala de su virtuosismo, pues en algunas danzas, como las de los DIABLICOS, el zapateo es la piedra angular de la ejecución y el danzante se place en demostrarlo.

La mayoría de estas danzas se ejecutan para las fiestas del Corpus.

Las más populares son las de LOS GRANDIABLOS, LOS DIABLICOS, LOS

(siga a la página 30)



Grandiablos de Garachiné.  
Nótese la máscara y las corbatas  
con que adornan el faldellén.



Diablico en plena danza

"Donde el mérito  
del proyecto es más  
importante que la garantía".

## *Desarrollo Industrial, S. A.*

OFICINAS:

Edificio Peña Prieta  
Avenida Balboa y Calle 40

Apartado  
Postal:  
7201

Dirección  
Cablegráfica: DISA  
Panamá, R. de P.

Teléfonos:  
5-3539  
5.0582



Grandiablo de Chorrera.

*Agencias  
Continental,  
S. A.*

## XI - CUIDADOS DURANTE LA GESTACION



Incensario (SIA NELA)  
donde se quemarán los granos  
cuyo humo servirá para  
ahuyentar a los malos espíritus.

Como la reproducción es para el indio cuna uno de los aspectos más importantes de la vida, por no decir el más importante. se le ha prestado mucha atención desde el punto de vista de la terapéutica, tanto preventiva como curativa. y por eso no es de extrañar la gran variedad de medicinas utilizadas para cada una de las fases y épocas de la gestación, parto y puerperio.

Apenas la mujer cuna siente en sus entrañas que Mu, la deidad encargada de hacer brotar la vida en el útero. ha cumplido con su oficio, pone la feliz noticia en conocimiento del Inatuledi o Nele de su confianza. Y ya a los dos meses de gestación, cuando después de las faltas correspondientes de la menstruación tiene la certeza de su estado de gravidez, comienza a recibir medicinas.

En esta primera etapa se suele utilizar una infusión de *muskua kia* especie de albahaca, planta aromática y *nini pnkiid*,

otra hierba también muy aromática, cuya misión es favorecer la firmeza del futuro ser previniendo el desprendimiento prematuro del huevo. Esta planta *muskua kia*, se encuentra sola entre otras muchas, creciendo a la orilla de los ríos y tan firmemente arraigada a la tierra a pesar de su pequeñez, que aunque el río crezca con los aguaceros y las demás plantas sean arrastradas por la corriente, ésta permanece firme agarrada a la tierra por medio de sus profundas raíces. De ahí sus propiedades mágico-curativas o mágico-preventivas. Al administrarla a la madre gestante, comunicará esa fuerza al feto y éste no saldrá antes de tiempo porque permanecerá también muy arraigado al útero materno.

En pequeñas dosis diarias se administra durante los primeros meses.

Ya hemos dicho en otras ocasiones que el indio es muy discreto en todo lo que hace referencia a la vida sexual. Por esta razón él no dirá nunca que una mujer está embarazada, sino que usará una circunlocución o frase convencional, por ejemplo: *purmar mugui nichí*, que quiere decir algo así como "árbol que está echando sus flores" o "planta de guineo que está echando sus frutos".

Otro medicamento muy usado por los *inatuledi* cunas es *purba ebiquedi* que es una hoja nueva de cacao que sirve para proporcionar "alma", "espíritu" o "purba" con la cual la madre gestante tendrá más fuerza, más energía en el momento del parto. A veces se mezcla con *uskun kau* o *úskun nala* que es otro brote nuevo del árbol del mismo nombre. Machacando esta mezcla, se reduce a una pasta. Se mezcla con hojas de balsa suave (*ukurual ka tutuguat*) y granos de cacao nuevo (*sia migu*). Se le pone un poquito de *nur uar tu-*

*tugudi e nibu*, que es otro brotecito tierno o nuevo y el "cocktail" de hierbas resultante se divide en forma de panecillos en número de 8 (como los Neles primitivos) o de 12 (no menos porque entonces no tendría fuerza la medicina) que se dejan secar al sol con lo cual se endurecen y reducen de tamaño quedando con la forma y volumen de un dedo de una mano.

El esposo de la futura madre busca en el monte ocho granos de cacao (otra vez el número místico) y un incensario (*sia nela*) con lumbre dentro. Sobre las brasas se ponen los granos de cacao y el humo que se desprende durante su combustión se hace llegar hasta los panecillos al mismo tiempo que el *Inatuledi* canta una oración secreta (el secreto de la medicina), invocación por la cual se infunde la *inapurba*, el espíritu de la medicina que será lo que producirá el verdadero efecto curativo, mágico-curativo.

Esta medicina fortalece a la embarazada proporcionándole un parto feliz. Se administra en forma de raspadura mezclada con los alimentos.

Una de las mayores preocupaciones de la india es gozar de buenos partos, preocupación muy natural ya que no es infrecuente la muerte por distocias, cosa que no pueden resolver los cunas a pesar de toda su magia.

Por eso en el arsenal terapéutico de los *Inatuledis* (algunos se especializan en lo que podría considerarse como ginecología y obstetricia), una de las cosas que más abunda son estos remedios para fortalecer el canal del parto, para tener un buen embarazo, para corregir las posiciones fetales defectuosas, para partir sin dolor, para que el parto sea rápido, para evitar y cu-

# Medicina entre los Indios Cunas de Panamá

escribe

el Dr.

José M. Reverte

rar las hemorragias profusas del parto que a veces acaban con la vida de la madre y para expulsar con facilidad la placenta, que es otro de los grandes problemas con que se enfrenta la india.

No hay que olvidar que para los hombres es tabú presenciar un alumbramiento, y que la parturienta apenas comienzan los dolores que anuncian ha llegado el momento culminante de traer un nuevo ser al mundo, es encerrada y aislada en una "surba" o recinto construido dentro de la misma casa con hojas de palma, donde permanece fuera de la vista de los demás familiares, acompañada por una vieja partera experta en estas lides.

Otra planta usada por los indios cunas para facilitar el parto es *udirbi*, que produce un aceite esencial. De sabor agradable, es administrado por vía oral a la embarazada desde el cuarto mes de gestación, una vez al día.

También se usa mucho la planta llamada *nomás*, que tiene las mismas características oleaginosas, y que se administra a diario durante los cuatro últimos meses.

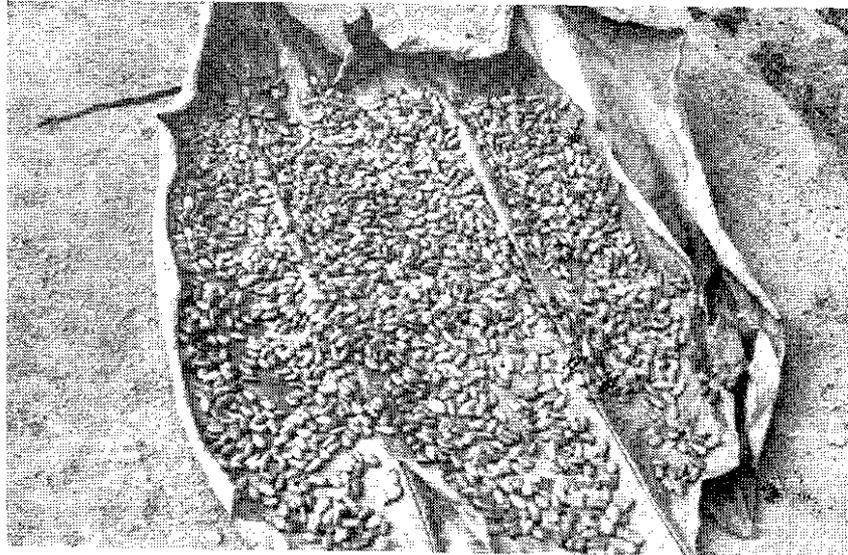
Ambas tienen la misma finalidad. La viscosidad y fluidez de este aceite, favorece en el momento del parto la salida de la criatura. Actúa como "lubricante".

A veces la criatura se mueve demasiado en el seno materno, y se teme que pueda cambiar de posición y crear problemas. En estos casos el *inatuledi* administra a la madre *apatuba* que es una raíz aérea que se parece a la culebra boa, cuyos movimientos son lentos y perezosos por en medio de la selva. Rallada y mezclada con agua o cacao es bebida por la madre y desde ese momento los movimientos de la criatura serán lentos y suaves como los de la boa a la cual recuerda la medicina.

Es muy recomendable según los cunas que las embarazadas coman el pescado llamado *yarbi arrat*, de la familia de las morenas o anguilas, que es el único de los *yarbís* que se pueden comer. La razón de esta recomendación es porque este pescado es viscoso y resbaloso, lo cual sin duda favorecerá el parto en el debido momento. Pero ha de comerse en los últimos meses de la gestación pues si se hiciera muy tempranamente podría perderse el niño por salir antes de tiempo. Claro está que el valor de esta medicina estriba en que el *Inatuledi* o el *Nele* cante sobre el pescado la invocación adecuada para proporcionarle *inapurba*.

Buena medicina para que el niño se forme sin tropiezos es comer *suga murmurud*, cangrejo cuya caparazón triturada y reducida a polvo se toma mezclada con chicha de cacao. Los indios no saben qué es eso del calcio pero empíricamente se han dado cuenta de la aptitud y la necesidad que de esta substancia tienen las embarazadas.

El sexo se puede "prefabricar" administrando *masar sina* y *masar voga* cuyas flores recuerdan a unos genitales infantiles de uno u otro sexo según el caso. La invocación que canta el *inatuledi* proporciona *inapurba* especial para varón o para niña según el deseo de la futura mamá.



El grano de cacao, la planta mágica cuyo humo ahuyenta los malos espíritus.



La vieja partera (MU) se prepara a entrar en la SURBA o recinto donde la madre parturienta permanece aislada.

Agradecemos al Dr. Reverte el envío del folleto de 52 páginas: EL MATRIMONIO ENTRE LOS INDIOS CUNAS DE PANAMA.

Este trabajo viene a enriquecer la obra de divulgación que está haciendo el Dr. Reverte sobre la vida y costumbres de nuestros indios.

El Dr. Reverte, médico español, nacionalizado panameño, es persona ampliamente conocida y apreciada en los círculos médicos, literarios, políticos y sociales de toda la República.

Ha publicado en folletos, periódicos y revistas nacionales y extranjeras más de veintiocho trabajos de temas médicos y más de sesenta etno-antropológicos e histórico-arqueológicos.

Ha publicado los siguientes libros

RIO BAYANO; 1.º. Premio en el Concurso Ricardo Miró, Panamá, 1959; SOCIO ENDEMICO EN PANAMA, UN PROBLEMA NACIONAL, 2.º. Premio en el Concurso Ricardo Miró, Panamá, 1958; HISTORIA DEL FUERTE DE SAN LORENZO EL REAL DE CHAGRES, 3.º. Premio en el Concurso Ricardo Miró, Panamá, 1957; LECCIONES DE MEDICINA PREVENTIVA, (Libro publicado bajo los auspicios del Ministerio de Educación de Panamá, adoptado como libro de consultas para profesores y maestros); BIOPATOLOGIA DE PEDRAÑAS DAVILA, GOBERNADOR DE CASTILLA DE ORO, (Libro de 300 páginas presentado al Congreso de Historia de Cartagena de Indias Colombia); CASTILLOS DE TIERRA FIRME, Mención de Honor en el Concurso Ricardo Miró, 1962 (750 págs.)

EDUCACION SEXUAL (Texto para la Cátedra de Sexología de la Universidad de Panamá, inédito, se han hecho en apuntes); EL OJOTE VISTO POR UN MEDICO, (Libro inédito, se ha publicado un extracto); EL INDIOS TERIBE DE BOCAS DEL TORO, (Libro de 600 páginas, inédito).

# Valores Femeninos Panameños

por Juana Oller de Mulford



## María Olimpia de Obaldía

En el libro de los Apólogos del filósofo y sabio doctor Luis López de Mesa, el autor nos muestra en el Apólogo del Arte al artista, cuando deshecho y desilusionado de su obra, ve "en una como panorama de ensueño las relaciones del Amor y del Arte en los comienzos de la vida" Y se sumerge en el mundo inmortal del Olimpo, en donde los Dioses sentíanse igualmente defraudados, y resolvieron, de concierto unánime, desterrarlo de su mundo inmortal a la tierra, que entonces se encontraba muda y seca como un erial. "Mas he aquí", --dice el autor-- "que a su paso por la tierra, florecieron las plantas, murmuraron las fuentes, tuvo la brisa voces sutiles, diafanidad los cielos y fulguraciones supremas la aurora y el poniente. Al roce de sus alas invisibles, se inundó de perfumes la campiña, trinaron las aves dulces arpegios, y en bandadas de vuelo tembloroso, las mariposas matizaron la pradera de vivos colores. Al roce de sus alas se encrespó y tupió la melena rubia de los leones, cobró vigor la armada testa de los toros salvajes de la pampa y grácil silueta, los ciervos corredores. Y fue azul el firma-

mento, tuvo voz la vida de la tierra, y el inmenso mar se cubrió de blancas espumas fugitivas y del rumor de sus cambiantes olas."

Así pinta el maestro el orto del artista y esta misma visión feérica se produjo cuando irrumpió en el mundo de los mortales, el alma artística de María Olimpia, nimbada por el cuadro feliz de la Naturaleza, que le ciñó la frente con su veste de Diosa del Amor, para invitarla a cantar. Y comenzó como la aiondra que entona el canto mañanero en las cumbres infinitas de las montañas, desde donde "se vislumbra la altiva serranía" y donde

*"el bosque es una lira, la brisa un trovador;  
el campo es un poeta del Sol enamorado,  
las flores son estrofas de verso perfumado,  
y la dorada tarde un ósculo de amor. . .!"*

llámenos  
al  
**2-7040**

Desde 1919

**AVIANCA**  
La Línea Aérea Colombiana

**Agentes generales de Air France en Panamá**

Y así siguió cantando la alondra al bosque, al río, a las cumbres, a las montañas, a los cielos azules, a la patria, a los árboles, a todos los inexplicables fenómenos de la naturaleza, como una panteísta, absorta y en perenne actitud contemplativa ante la obra de Dios.

Su poesía tiene tal fuerza interpretativa de los fenómenos de la naturaleza, que, una vez oída, se graban en nuestra mente para toda la vida, y ya no se la puede olvidar. Y es que sus versos dicen algo que nosotros también hemos sentido, pero que no hemos podido expresar, porque carecemos del divino don de captar la belleza en el sitio en donde se encuentra escondida y el de poder expresarla con las palabras adecuadas para estremecer el sentimiento.

Para los que hemos aprendido que *"la poesía es la expresión de la belleza por medio de la palabra sujeta a una forma artística"* y que ésta aspira a lo bello, no podemos menos de confirmar la verdad que se encierra en esa definición, cuando tropezamos con esos versos de María Olimpia, en los que nos pinta, con el lenguaje sutil de su emoción artística, los paisajes que copia de la naturaleza, la más artística y la más poética de las creaciones divinas. Ella es maestra en el arte de hacernos estremecer ante el espectáculo de un episodio natural, que nada dice a nuestro espíritu, pero que ella lo presenta con tal exactitud y dignidad, que se ciñe al apotegma de José Asunción Silva:

*"El verso es vaso santo; poned en él tan solo  
Un pensamiento puro, en cuyo fondo bullan,  
hervientes las imágenes  
como burbujas de oro, de un viejo vino oscuro."*

Porque así son las imágenes que nos ofrece María Olimpia en sus versos *"hervientes"* de sinceridad y puros como *"burbujas de oro"*.

Sobre todo, esta cualidad de ser sincera, como ella misma la admite cuando dice: *"... mis rimas ingenuas como el agua, diáfanas como el día, no siguen ninguna escuela, ni se ciñen a reglas: sólo reflejan estados de mi espíritu. . ."* es más notoria, cuando se refugia en el santuario de su hogar, de su amado hogar, que le arranca voces de ternura, de infinito amor, para el esposo, para sus hijos, para la maternidad. Entonces la alondra se transforma en tórtola, en la más maternal de todas las aves, y vuelca toda la exquisitez de su espíritu y el raudal armonioso de su ternura, en versos de bellísima factura que hieren gratamente el oído y acarician el corazón. No hay nada comparable a esa *"Oración a la Esposa"* que deberían recitar todas las novias, como una oración ritual:

*Hazme, Señor, como vergel cerrado  
cuya llave el esposo sólo guarde;  
lago de amor, por el amor sellado  
que la sed del esposo sólo apague.*

*Dale, juicio, Señor, a mi consejo;  
dignidad y justicia a mi reclamo;  
eficacia y cordura a mi consuelo  
y nobleza al perdón para el agravio.*

*"Tú viniste a mi hogar" — le dice a su hija Manonguita,—  
como prenda del Cielo, bendita,  
cual regalo precioso de Dios;  
te trajeron dos ángeles bellos  
y, amoroso, al partir uno de ellos  
blanca estrella en tu cuna dejó.*

Cuánta ternura y cuanta inquietud de madre, resume este coloquio que ella sostiene con su hija María Jilma:

*¿Que serás en la vida, mi linda muñequita?  
Tu alma que aún no sufre, ni piensa ni medita,  
¿Derramará fragancias cual los frescos rosales?  
¿La dulzura exquisita tendrá de los panales?*

(siga a la página 28)

Goce de la vida con

# Carta Vieja

El ron de Panamá  
El ron lleno de vida. . .



Imprenta Hernández

L. RODRIGUEZ & CIA., S. A.

"Sus Impresores de Confianza"

*"Regocijate mucho, Hija de Sión, Canta, hija de Jerusalén, mira cómo un Rey viene a tí, Justo y Salvador. No tratará de hacerse grande ni deslumbrar con su pompa. No vendrá como un triunfador y un soberbio. El es pobre y cabalga una asna y un pollino."*

#### CUMPLIERONSE LOS VATICINIOS.

Y en aquel tiempo, en aquella hora, a la mitad de la noche, esplendió el Eter, sembrado de miríficas estrellas. Con brillo inusitado, la más hermosa fulguraba en el Cenit. Todo era paz en el pintoresco valle belemita y desde el hondo azul, en el silencio de la noche blanca, ella, peregrina de Levante, dialogó con los pastores.

En pos del astro misterioso, viajaron tres monarcas orientales, provistas sus alforjas del oro en polvo, de la olorosa mirra y del incienso perfumado que ofrecían al anunciado Infante en acatamiento a su dignidad de Rey, de Hombre y de Dios.

Los cánticos de *"Gloria a Dios en las alturas y paz sobre la tierra a los hombres de buena voluntad"* poblaron los aires y a su conjuro, pastores y reyes postráronse ante el milagro hecho carne palpitante, sonrosada como naciente aurora, soñada visión surgida de unas miserables pajas en aquella noche blanca, plena de luceros padeantes y de riquísimas fragancias.

Conmovióse el orbe entero. Estaba entre los hombres el Rey de Reyes, el rescatador de los humildes, enviado para dictarle a un mundo de sórdidas y enconradas pasiones, la ley sublime del perdón a los enemigos que en raudales de centurias no ha encontrado eco en los corazones secos y empedernidos.

En místico establo, nacido de una Virgen sin mancha, despuntó el capullito prometedor cuyos primeros adoradores, un asno y un buey, diéronle el calor de sus alientos.

Allí, en sitio humilde y en aquella noche blanca, vestido el firmamento de albos resplandores, empezó la poesía de su infancia maravillosa, el poema de una existencia que El divinizó con su palabra, fuente de misericordia en donde abreva el corazón humano, sediento de esperanza.

Su palabra tantas veces admonitiva, grave, sentenciosa, pero siempre dulce, serena, irresistible, deslumbró niño aún, a los sabios doctores del Templo y asombró a sus padres que ansiosos lo buscaban.

Con ella conquistó a los Doce para la Verdad, la Fe y el Sacrificio, sembró simiente eterna, por los caminos de Judea, arrastró multitudes, confundió a los fariseos en la Sinagoga; turbó, avergonzándo-

los, a los perseguidores de la Samaritana, resucitó muertos, verificó milagros, conjuró la tormenta del Tiberiades e inundó de celeste luz el alma de una pecadora.

Su palabra poderosa, plena de bienaventuranzas en la cima de la montaña, se hizo súplica en el Monte de los Olivos, grito de dolor en la agonía de la Cruz, perdón y compasión al oído de Dimas y en el Pretorio, desconcertó al Juez que insistentemente lo interrogaba:

—¿Eres tú el Rey de los judíos?

—¿Dices tú eso de ti mismo, o te lo han dicho otros?

—¿Quién eres? ¿No me contestas a mí, que tengo el poder de protegerte de tus enemigos o de crucificarte?

—No es tuyo ese poder sino que lo recibes de lo alto.

Mostrando al reo revestido de púrpura y coronado de espinas, en quien ningún delito hallaba, lanzó Poncio su sarcástica frase:

¡ECCE HOMO! En la singular presentación sólo vieron las multitudes la figura escarneada y humillada para quien pedían a gritos la cruz. Nadie valoró la inmensidad de su sacrificio. No sintieron, contemplándolo, la inefable emoción de lo infinito. Ciegos del alma, no se maravillaron de la inmensurable fuerza espiritual que le permitió apurar hasta las heces el cáliz de la amargura.

¡ECCE HOMO! El hijo de Dios, nacido de las filas del pueblo para cumplir su excelsa misión. Imagen ultrajada del Cristo que hizo triunfar la Verdad y la Justicia al precio de su sangre. Efigie sacrosanta del que todo lo sacrificó por el bien del prójimo y promulgó las divinas enseñanzas contenidas en su doctrina de amor y de desprendimiento.

A su derredor libra el mundo desde hace más de un milenio las más rudas batallas, discute los más intrincados problemas, se debate en las inquietudes morales más desesperantes y ansioso de consuelo y de paz vuelve sus ojos hacia el Nazareno cuyo rostro, sacrílegamente maltratado, vive y vivirá hasta la consumación de los siglos en el corazón de la humanidad.

¡ECCE HOMO! He aquí el Hombre, la figura extraordinaria de todas las edades, desde el establo hasta el Gólgota, desde el pesebre hasta la cruz, desde la tumba hasta su gloriosa Resurrección.

## ¡ECCE HOMO!

Frase por siempre eternizada en la conciencia de la humanidad. Palabras que no pasan. Palabras que no mueren, y con las cuales el Fiscal de Judea, hace veinte siglos, trazó, sin proponérselo, pero con el mayor de los aciertos, la semblanza del Hijo del Hombre, anudado a su presencia desde hora muy temprana de aquel viernes, 15 de Nizán, como sedicioso, perturbador y estimulador del odio de los judíos contra la Roma Imperial.

¡ECCE HOMO! Expresión de cuyo hondo sentido, de cuyo espíritu y trascendencia no se penetró el juez que al inundar con ellas los ámbitos del Pretorio, hizo el panegírico más breve pero más exacto y completo del reo que tenía entre sus manos en joyas, a merced de su voluntad omnívoda.

La suerte del Hijo del Hombre estaba echada. En su peregrinaje de 33 años ninguna profecía dejó de cumplirse. Principio y fin. Nacimiento y muerte. Voces precursoras anunciaron uno tras otro los sucesos de su terrenal jornada antes de su advenimiento.



## Decoraciones Pettersson

TELAS EN GRAN SURTIDO

CORTINAS • TAPICERIA  
PERSIANAS • VERTICALES

Calle 34 No. 661  
Teléfono 5-1075